



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ  
1000 София, ул. Лере 4  
e-mail: [pk@aop.bg](mailto:pk@aop.bg), [aop@aop.bg](mailto:aop@aop.bg)  
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

## ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

### ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

<b>Деловодна информация</b> Партида на възложителя: 00210 Поделение: _____ Изходящ номер: <u>93-17-1р3</u> от дата <u>03.08.2011</u> Коментар на възложителя: _____ _____ _____
---

### РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

- Публичен  
 Секторен

<b>I.1) Наименование и адрес</b>			
Официално наименование: Министерство на финансите		Национален регистрационен номер: 000695406	
Пощенски адрес: ул. Г. С. Раковски №102			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1040	Държава: BG
Лице за контакт: Калин Цветков/Ива Андровска		Телефон: 02 98592704	
Електронна поща: <a href="mailto:cfcu@minfin.bg">cfcu@minfin.bg</a>		Факс: 02 98592898	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): <a href="http://www.minfin.bg">http://www.minfin.bg</a> Адрес на профила на купувача (URL): <a href="http://www.minfin.bg/bg/procurement">http://www.minfin.bg/bg/procurement</a>			
<b>I.2) Вид на възложителя</b> (попълва се от публичен възложител)			
<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения		<input type="checkbox"/> Публичноправна организация	
<input type="checkbox"/> Национална агенция/служба		<input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация	
<input type="checkbox"/> Регионален или местен орган		<input type="checkbox"/> Друг тип: _____	
<input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба			
<b>I.3) Основна дейност</b> (попълва се от публичен възложител)			
<input type="checkbox"/> Обществени услуги		<input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдых и култура	
<input type="checkbox"/> Отбрана		<input type="checkbox"/> Социална закрила	
<input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност		<input type="checkbox"/> Отдых, култура и вероизповедание	
<input type="checkbox"/> Околна среда		<input type="checkbox"/> Образование	
<input checked="" type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности		<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____	
<input type="checkbox"/> Здравеопазване			
<b>I.4) Основна дейност</b> (попълва се от секторен възложител)			
<input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на газ и топлинна енергия		<input type="checkbox"/> Железопътни услуги	
<input type="checkbox"/> Електрическа енергия		<input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги	

<input type="checkbox"/> Добив на газ или нефт	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Проучване и добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Летищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____
<input type="checkbox"/> Пощенски услуги	

## РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

<b>II.1) Обект на поръчката</b> <input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги
<b>II.2) Процедурата е открита с решение</b> No: РМФ-30 от 03/07/2017 дд/мм/гггг
<b>II.3) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки</b> Публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален №: 00210-2017-0007(nnnnn-уууу-хххх)
<b>II.4) Описание на предмета на поръчката</b> Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни (симултанни и консекутивни) преводи от чужд на български език и обратно – от български на чужд език, по повод взаимоотношенията на Министерство на финансите със структурите на ЕС, структурите на Съвета на Европа, други международни организации (ООН, НАТО, Организация за икономическо сътрудничество и др.), преводи по линия на международно сътрудничество в областта на отбраната и сигурността, икономическото сътрудничество и др. дейности, специфични и необходими за възложителя. Изпълнението следва да включва извършване на квалифициран симултанен и консекутивен превод от и на различните езици от посочените за мероприятия на Министерство на финансите. Предоставяне на специализирани устни (симултанни и консекутивни) преводи за нуждите на Министерство на финансите по време на работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия.

## РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

<b>III.1) Номер на договора:</b> ДОГ-33 от 20/03/2020 дд/мм/гггг			
<b>III.2) Договорът е сключен след</b> <input checked="" type="checkbox"/> процедура за възлагане на обществена поръчка <input type="checkbox"/> рамково споразумение <input type="checkbox"/> динамична система за доставки <input type="checkbox"/> квалификационна система			
<b>III.3) Изпълнител по договора</b>			
Официално наименование: „Теца“ ООД		Национален регистрационен номер: 030272497	
Пощенски адрес: ж.к. „Младост 1“, бл. 54А, партер			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1784	Държава: BG
Електронна поща: office@teza.bg		Телефон: 02 9691598	
Интернет адрес: (URL) https://www.officel.bg/		Факс: 02 9691598	
Изпълнителят е МСП			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Поръчката е възложена на обединение			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
<b>III.4) При изпълнението участват подизпълнители</b>			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Официално наименование	Дейност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълнителя (% от договора)	
<b>III.5) Предмет на договора</b> Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на финансите			

<b>III.6) Срок на изпълнение</b>			
Срок на изпълнение в месеци: 12 или дни _____ (от сключване на договора)			
или			
начална дата _____ дд/мм/гггг			
крайна дата _____ дд/мм/гггг			
<b>III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри):</b>			
Стойност без ДДС:	15000	Валута:	BGN
Разменен курс към BGN:			
<b>III.8) Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз</b>			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Финансирането е _____ % от стойността на договора.			

**РАЗДЕЛ IV: ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА**

- договорът е изпълнен  
 договорът е предсрочно прекратен  
 договорът е прекратен поради унищожено рамково споразумение  
 договорът е унищожен

<b>IV.1) Дата на приключване:</b>			
20/03/2021 дд/мм/гггг			
<b>IV.2) Причини за прекратяване/унищожаване на договора (когато е приложимо)</b>			
_____			
_____			
(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването/унищожаването)			
<b>IV.3) Договорът е изменян</b>			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Променено условие от договора	Преди промяната	След промяната	Правно основание за промяната
<b>IV.4) Договорът е изпълнен в срок</b>			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Договорът е изпълнен със забава от _____ месец(а) или _____ дни от крайния срок на изпълнение на договора			
Причини за забавата (когато е приложимо):			
_____			
_____			
(Кратко описание на причините за забавата)			
<b>IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обем</b>			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Изпълнението е 9.33 % от предмета на договора (при частично изпълнение).			
Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):			
Възложителят е подавал заявка за извършване на преводи, съгласно неговите потребности.			
(Кратко описание на причините за частичното изпълнение)			
<b>IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):</b>			
Стойност без ДДС:	1400	Валута:	BGN
Разменен курс към BGN:			
<b>IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойки</b>			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> от изпълнителя	Размер: _____	Валута: _____	
<input type="checkbox"/> от възложителя	Размер: _____	Валута: _____	
Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):			
_____			
_____			
(Кратко описание на причините за неустойките)			

**V: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)**


**VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация**

Дата: 03/08/2021 дд/мм/гггг

**VII: Възложител:****VII.1) Трите имена (подпис):**

Таня Здравкова Георгиева

**VII.2) Длъжност:** Чл.37 от ЗОП, чл.59 от ЗЗЛД

Оправомощен възложител, съгласно Заповед № ЗМФ-430/18.05.2021 г. на министъра на финансите

